

Addendum № 1.1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS №26 (to Section K), of "DKIB" CJSC, valid as of / /2023

**Tariffs on transactions of Maestro/ Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) international payment debit cards for individuals, applicable in all branches of "DKIB" CJSC from / /2023**

To amend sections 4 of Tariffs on transactions of Maestro/ Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) international payment debit cards for individuals as follows

Приложение № 1.1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ №26 (к Разделу К), ЗАО «ДКИБ», действующее с / /2023

**Тарифы по операциям с международными платежными дебетными картами Maestro /Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) для физических лиц, применяемые во всех филиалах ЗАО "ДКИБ" с / /2023**

Внести изменения в разделах 4 Тарифов по операциям с международными платежными дебетовыми картами Maestro /Visa Debit (Classic, Gold, Platinum) для физических лиц и изложить его в следующей редакции:

	Classic	Gold	Platinum		Classic	Gold	Platinum
<b>1</b>	<b>CONDITIONS OF CARD ISSUANCE</b>			<b>1</b>	<b>УСЛОВИЯ ПО ВЫПУСКУ КАРТ</b>		
1.1.	<i>standard conditions</i>			1.1.	<i>стандартные условия</i>		
1.1.1.	n/a	500 000 KGS (or equiv.)	500 000 сом (или эквивалент)	1.1.1.	не применяется	500 000 сом (или эквивалент)	500 000 сом (или эквивалент)
1.1.2.		5 000 USD (or equiv.)		5 000 долл. США (или эквивалент)		1.1.2.	
1.2.	<i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff (including state organizations) for Primary, Supplementary cards</i>			1.2.	<i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"(включая государственные организации) для основной, дополнительных карт</i>		
1.2.1.	n/a	50 000 KGS	500 000 KGS (or equiv.)	1.2.1.	не применяется	50 000 сом	500 000 сом (или эквивалент)
1.2.2.		1 000 USD (or equiv.)	5 000 USD (or equiv.)	1.2.2.		1 000 USD (или эквивалент)	5 000 долл. США (или эквивалент)
<b>2</b>	<b>CARD ISSUANCE, REISSUANCE AND MAINTENANCE</b>			<b>2</b>	<b>ВЫПУСК, ПЕРЕВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТЫ</b>		
2.1.	<i>Card issuance</i>			2.1.	<i>Выпуск карты</i>		
2.1.1.	Primary card* (* ) - Primary account of new card to be issued can be only in KGS or USD			2.1.1.	Основная карта* (* ) - Основной счет по новой выпускаемой карте может быть только в кырг. сомах или долл. США		
2.1.2.	250 KGS	750 KGS	free of charge	2.1.2.	250 сом	750 сом	бесплатно
2.1.3.			Supplementary card issued in the name of the cardholder	free of charge			2.1.3.
2.1.4.	Supplementary card issued an another person			2.1.4.	Дополнительная карта на третье лицо		
2.1.4.	Urgent card issuance			2.1.4.	Срочный выпуск карты		
2.2.	1 000 KGS	1 500 KGS	5 000 KGS	2.2.	1 000 сом	1 500 сом	5 000 сом
2.2.1.	<i>Card reissuance due to:</i>			2.2.	<i>Перевыпуск карты в связи:</i>		
2.2.1.	expiration date, compromise (by Bank's request)			2.2.1.	с истечением срока годности, с компрометацией (по запросу Банка)		
2.2.2.	240 KGS	750 KGS	5 000 KGS	2.2.2.	240 сом	750 сом	5 000 сом
2.3.	its loss, damage, compromise (by Customer's request), changing of customer's data to be printed on card			2.3.	с утратой, повреждением, с компрометацией (по запросу Клиента), изменением данных клиента для печати на карте		
2.3.	<i>Card PIN-code reissuance</i>			2.3.	<i>Перевыпуск ПИН-кода карты</i>		
2.4.	<i>Annual card maintenance fee</i>			2.4.	<i>Годовое обслуживание карт</i>		
2.4.1.	<i>standard conditions</i>			2.4.1.	<i>стандартные условия</i>		
2.4.1.1.	<i>Primary card</i>			2.4.1.1.	<i>Основная карта</i>		
-	free of charge	1 000 KGS	5 000 KGS	-	бесплатно	1 000 сом	5 000 сом
2.4.1.2.	<i>Supplementary cards</i>			2.4.1.2.	<i>Дополнительные карты</i>		
-	free of charge	800 KGS	1 500 KGS	-	бесплатно	800 сом	1 500 сом
2.4.2.	<i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff (including state organizations) for Primary, Supplementary cards</i>			2.4.2.	<i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"(включая государственные организации) для основной, дополнительных карт.</i>		
-	for the first and further years			-	за первый и последующие годы		
2.5.	<i>Card blocking/unblocking in "DKIB" CJSC</i>			2.5.	<i>Блокирование/разблокирование карты в ЗАО "ДКИБ"</i>		
2.6.	<i>Urgent return of card captured by ATM of "DKIB" CJSC, located in the branch/outlet /its territory of the Bank</i>			2.6.	<i>Срочный возврат карты, изъятой банкоматом ЗАО "ДКИБ", расположенным: в/на территории филиала/а / сберегательной кассе/ы Банка в тот же банковский день изъятия карты банкоматом</i>		
2.6.1.	<i>in the same banking date when the card was captured</i>			2.6.1.	<i>в населенном пункте, в котором имеется филиал/сберкасса Банка (вне территории филиала / сберегательной кассы Банка) *</i>		
-	In case there is a confirmation that card capture was related to ATM failure			-	В случае подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата		
-	In case there is no confirmation that card capture was related to ATM failure			-	В случае отсутствия подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата		
2.6.1.3.	<i>not urgent return</i>			2.6.1.3.	<i>без срочности</i>		
2.6.2.	<i>in populated area, where branch/outlet is located (out of territory of branch / outlet of the Bank)*</i>			2.6.2.	<i>без срочности</i>		
2.6.2.1.	<i>not urgent return</i>			2.6.2.1.	<i>без срочности</i>		
2.7.	<i>Presenting of photo/video report in from of viewing in "DKIB" CJSC</i>			2.7.	<i>Предоставление фото/видеоотчета в форме просмотра в ЗАО "ДКИБ"</i>		
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by "DKIB" CJSC			-	из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"		
-	from ATMs of other banks on cards, issued by "DKIB" CJSC			-	из банкомата другого банка по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"		

	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by other banks (as a rule is presenting directly to the bank-issuer; as exclusion can be provided to the card owner directly by his request in case the bank-issuer is abroad and card owner can be identified by "DKIB" CJSC)	800 KGS				из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным другими банками (как правило, предоставляется напрямую банку-эмитенту; а в исключительных случаях, если банк-эмитент находится за границей, может предоставляться по запросу владельца карты при его идентификации со стороны ЗАО "ДКИБ")	800 сом		
2.8.	Commission for consideration of financial claim for transactions	500 KGS			2.8.	Комиссия за рассмотрение финансовой претензии по операциям,	500 сом		
2.9.	Card delivery in case of on-line account opening				2.9.	Доставка карт в случае онлайн открытия счета			
2.9.1.	from Branch/Outlet to Customer	300 KGS			2.9.1.	с филиала/СК Клиенту без срочности	300 сом		
2.9.2.	from Branch/Outlet to Customer (during 3 working days)	500 KGS			2.9.2.	срочная с филиала/СК Клиенту (в течении трех рабочих дней)	500 сом		
2.10.	Card delivery in case of Customer's request				2.10.	Доставка карт по запросу Клиента в филиале Банка			
2.10.1.	from Branch/Outlet to Customer (during 3 working days)	300 KGS			2.10.1.	срочная с филиала/СК Клиенту (в течении трех рабочих дней)	300 сом		
2.10.2.	from one Branch/Outlet to another Branch/Outlet	200 KGS			2.10.2.	с одного филиала/СК в другой	200 сом		
<b>3</b>	<b>CARD TRANSACTIONS VIA DEVICES OF BANKS</b>				<b>3</b>	<b>ОПЕРАЦИИ ПО КАРТАМ В СЕТИ УСТРОЙСТВ БАНКОВ</b>			
3.1.	Cash withdrawal for customers of "DKIB" CJS:				3.1.	Снятие наличных денежных средств для клиентов ЗАО "ДКИБ":			
3.1.1.	via ATMs of "DKIB" CJSC:				3.1.1.	через банкоматы ЗАО "ДКИБ":			
-	in KGS	free of charge			-	в Соммах	бесплатно		
-	in USD	Defined on daily basis			-	в Долларах США	Устанавливается на ежедневной основе		
3.1.2.	via ATMs and cash area POS-terminals of partner banks	free of charge			3.1.2.	через банкоматы и кассовые POS-терминалы банков-партнеров	бесплатно		
3.1.3.	via other banks' ATMs and cash area POS-terminals in KR/in other	1% (min KGS 250)			3.1.3.	через банкоматы и кассовые POS-терминалы других банков/в	1% (мин. KGS 250)		
3.2.	Cash deposit to the account (account replenishment) via Cash-in ATMs of "DKIB" CJSC in:				3.2.	Внос наличных на счет (пополнение счета) через банкоматы ЗАО "ДКИБ" с функцией приема наличности в:			
-	in KGS, in USD	Defined on daily basis			-	в Соммах, в Долларах США	Устанавливается на ежедневной основе		
3.4.	Balance inquiry				3.4.	Запрос баланса			
3.4.1.	via ATMs of "DKIB" CJSC network, via ATMs of partner banks	free of charge			3.4.1.	через банкоматы в сети ЗАО "ДКИБ"/через банкоматы банков-партнеров	бесплатно		
3.4.2.	via ATMs of other banks	60 KGS			3.4.2.	Запрос баланса через банкоматы других банков	60 сом		
3.5.	Mini-statement (last 10 transactions) via "DKIB" ATMs	5 KGS			3.5.	Мини-выписка (последние 10 операций) в банкоматах ЗАО "ДКИБ"	5 сом		
3.6.	Monthly interest rate for technical overdraft	0%			3.6.	Ежемесячная процентная ставка за технический овердрафт	0%		
3.7.	Providing of receipt's duplicate/details of a on-cash transaction, executed on cards via:				3.7.	Предоставление копии квитанции/деталей по безналичному платежу, проведенному картами через:			
3.7.1.	POS-terminals/virtual POS-terminals/ATMs of "DKIB" CJSC	240 KGS			3.7.1.	POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы/банкоматы ЗАО "ДКИБ"	240 сом		
3.7.2.	POS-terminals/ATMs of other banks/Internet	600 KGS			3.7.2.	POS-терминалы/банкоматы других банков/Интернет	600 сом		
3.8.	Monthly statements via e-mail	free of charge			3.8.	Ежемесячные выписки по электронной почте	бесплатно		
<b>4.</b>	<b>STANDARD CARD LIMITS</b>				<b>4.</b>	<b>СТАНДАРТНЫЕ ЛИМИТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КАРТ</b>			
4.1.	Daily limits in banks devises				4.1.	Суточные лимиты по использованию карт в устройствах банков			
4.1.1.	Cash withdrawal (* limit for withdrawal in 1 (one) ATM: KGS 500 000				4.1.1.	Обналичивание денежных средств (* лимит на обналичивание в 1м (одном) банкомате: 500 000 сом			
-	via ATMs and cash area POS-terminals of "DKIB" CJSC	200 000 KGS	400 000 KGS	500 000 KGS	-	в банкоматах и кассовых POS-терминалах ЗАО "ДКИБ"	200 000 сом	400 000 сом	500 000 сом
-	via ATMs and POS-terminals of other banks				-	в банкоматах и кассовых POS-терминалах других банков			
4.1.2.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/ virtual POS-terminals (Internet) of "DKIB" CJSC and other banks (for contact and/or contactless payment options)	400 000 KGS	500 000 KGS	1 000 000 KGS	4.1.2.	Безналичные платежи за товары и услуги через POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков (контактным и/или бесконтактным способом оплаты)	400 000 сом	500 000 сом	1 000 000 сом
4.1.3.	Book-to-book money transfer in ATMs of "DKIB" CJSC (* limit for book-to-book transfer in 1 (one) ATM: KGS 100 000				4.1.3.	Внутрибанковский перевод в банкоматах ЗАО "ДКИБ" * (* лимит на внутрибанковский перевод в 1м (одном) банкомате: 100 000 сом			
-	between customer's accounts				-	между счетами клиента			
-	to the third parties' accounts	400 000 KGS			-	на счета третьих лиц	400 000 сом		
4.1.4.	Currency exchange in ATMs of "DKIB" CJSC				4.1.4.	Обмен валют в банкоматах ЗАО "ДКИБ"			
-	buy				-	покупка			
-	sell	50 000 KGS			-	продажа	50 000 сом		

-	limit for currency exchange in 1 (one) ATM	50 000 KGS		-	лимит на обмен валют в 1 (одном) банкомате	50 000 сом	
4.1.5.	<b>KGS, USD cash deposit (account replenishment) via Cash-in ATMS* (* - limit for replenishment in 1 (one) ATM: KGS 100 000 - denomination of banknotes: KGS 200/500/1000/5000 and USD 50/100</b>	400 000 KGS (USD equiv.)		4.1.5.	<b>Взнос наличных на счет (пополнение счета) в сомах, долларах США через банкоматы с функцией приема наличности* (* - лимит на пополнение в 1м (одном) банкомате: 100 000 сом. - номинал купюр: 200/500/1000/5000 сом и 50/100 долл. США</b>	400 000 сом (экв. в долларах США)	
4.1.6.	<b>on debit card <u>without PIN-code</u> entering for contactless non-cash payments for goods and services in contactless way via contactless POS-</b>			4.1.6.	<b>Суточные лимиты по дебетной карте <u>без введения ПИН-кода</u> для безналичных платежей за товары и услуги</b>		
-	by transactions quantity	10 transactions		-	по количеству операций	10 операций	
-	by transactions amount	30 000 KGS		-	по сумме операций	30 000 сом	
4.2.	<b>Limit per 1 transaction on card in "DKIB" CJSC devices</b>			4.2.	<b>Лимиты на 1 операцию по использованию карт в устройствах ЗАО "ДКИБ"</b>		
4.2.1.	Cash withdrawal in ATMs	40 000 KGS		4.2.1.	Обналичивание денежных средств в банкоматах	40 000 сом	
4.3.	<b>Monthly limit on incoming operations</b>			4.3.	<b>Месячные лимиты на входящие операции на счет клиента</b>		
4.3.1.	Limit for incoming operations	900 000 KGS		4.3.1.	Лимит на входящие операции	900 000 сом	
5.	<b>EMERGENCY SERVICES, PROVIDING ABROAD for Visa Cards:</b>			5.	<b>ЭКСТРЕННЫЕ УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ЗА РУБЕЖОМ для карт Visa:</b>		
5.1.	Informing about lost/stolen card and its blocking in Visa Exception File	35 USD		5.1.	Сообщение об утерянной/украденной карте и блокировка в Visa Exception File	35 долл. США	
5.2.	Updating data in Visa Exception File (including unblocking of card)	3 USD		5.2.	Обновление данных в Visa Exception File (в т.ч. разблокировка карты)	3 долл. США	
5.3.	Emergency cash disbursement:			5.3.	Экстренная выдача наличных:		
	up to USD 2000	175 USD			до 2000 долларов США	175 долл. США	
	up to USD 3000	-	-		до 3000 долларов США	-	175 долл. США
5.4.	Emergency card replacement	225 USD		5.4.	Экстренная замена карты	225 долл. США	
5.5.	Emergency service request denied or fulfilled by issuer or cancelled	50 USD		5.5.	Запрос на экстренную замену карты и экстренную выдачу наличных отклонен эмитентом или запрошен держателем, но не использован	50 долл. США	
5.6.	General questions of Visa card holders	8 USD	7.5 USD	5.6.	Общие вопросы держателей карт Visa	8 долл. США	7.5 долл. США
5.7.	Commission of foreign bank for emergency reissued card disbursement	25 USD		5.7.	Комиссия зарубежного банка за выдачу экстренно выпущенной карты	25 долл. США	
5.8.	Commission for delivery of emergency reissued card to the hotel by courier	free of charge		5.8.	Доставка экстренно выпущенной карты в отель курьером	бесплатно	
6.	<b>EMERGENCY SERVICES, PROVIDING ABROAD for Maestro Cards:</b>			6.	<b>ЭКСТРЕННЫЕ УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ЗА РУБЕЖОМ для карт Maestro:</b>		
6.2.	Lost/stolen card report	35 EUR		6.2.	Сообщение об утерянной/украденной карте	35 Евро	
6.3.	Emergency replacement card	148 EUR		6.3.	Экстренная замена карты	148 Евро	
6.4.	Emergency cash advance	95 EUR		6.4.	Экстренная выдача наличных	95 Евро	
	<b>Notes:</b>				<b>Примечания:</b>		
1.	For one cardholder can be issued maximum:			1.	Одному картодержателю могут быть выпущены максимально:		
2.	<b>ATTENTION: Withdrawal of the fee for annual service of the debit card (Maestro/Visa Classic/Visa Gold/Visa Platinum) is made:</b>			2.	<b>ВАЖНО: снятие комиссии за годовое обслуживание дебетной карты (Maestro/Visa Classic/Visa Gold/Visa Platinum) производится:</b>		
2.1.	-In case when the customer has spent at least one financial transaction, the Commission is debited for each year of activity of the card, till the moment of cancellation by the customer or the Bank			2.1.	-в случае, когда клиент провел хотя бы одну финансовую транзакцию, то комиссия списывается за каждый год активности карты, до момента аннулирования клиентом или Банком.		
2.2.	-Annual card maintenance fee is charged if the card has been used, i. e. is not calculated from the date of card issuance, but from the date of the first successful financial transaction via the card. Herewith if the term from the date of the first successful financial transaction till the card expiry date is less than a year, the annual card maintenance fee is calculated based on the actual days remaining before the card expiry date, and then while card reissuance (if it has been expired) the annual card maintenance fee will be charged from the date of card reissuance by the date of first successful financial transaction. Also in case of cards reissuance for other reasons (including credit card type changing (Visa Classic / Visa Gold / Visa Platinum or MasterCard Standard/ MasterCard Gold/MasterCard Platinum)) the system will store data on the first successful transaction of the previous card, and the commission will be charged in spite of card reissuance.			2.2.	- если со дня первой успешной финансовой транзакции до срока истечения карты осталось меньше года, то комиссия за годовое обслуживание карты рассчитывается, исходя из фактически оставшихся дней до истечения срока действия карты, а далее при перевыпуске карты по истечении срока ее действия комиссия за годовое обслуживание будет списываться с момента перевыпуска карты по дате первой успешной транзакции. Также в случае перевыпуска карт по другим причинам (включая замену типа кредитной карты (Visa Classic/ Visa Gold/ Visa Platinum/MasterCard Standard/MasterCard Gold/MasterCard Platinum )) система сохранит данные о первой успешной транзакции по предыдущей карте, и комиссия будет списываться, несмотря на перевыпуск карты.		
3.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/virtual POS-terminals (Internet) of other banks which are executed via USD, exchange rate difference and Bank can appear and block up to 5% for exchange rate difference			3.	Безналичная оплата товаров и услуг через POS-терминалы/ виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков* (* - при оплате через POS-терминалы других банков расчеты осуществляются через долл.США, возможно возникновение курсовой разницы и блокировка до 5% на курсовую разницу		
4.	<b>* Urgent return (*) from the moment of its capture by the ATM (*) - excluding weekends and holidays 24 hours* KGS 1000 during 48 hours* KGS 500 moment customer has applied to the Bank the card has been already delivered to the branch/outlet - free of charge</b>			4.	<b>* Срочный возврат с момента изъятия карты банкоматом (*) - без учета выходных и праздничных дней в течение 24 часов* 1000 сом в течение 48 часов* 500 сом если на момент обращения клиента в Банк карта уже была доставлена в филиал/сберкасса Банка - бесплатно</b>		

5.	Commissions for emergency services, providing in abroad, settled by Visa/Mastercard company and can be changed in one-way order. These commissions are charged from customer's credit card limit, converting into KGS by NBKR rate on the moment of conversion.	5.	Комиссии за экстренные услуги, оказываемые за рубежом, устанавливаются компанией Visa/Mastercard и могут изменяться в одностороннем порядке. Данные комиссии списываются с кредитного лимита клиента, конвертируясь в сомы по курсу НБКР на момент конвертации.
6.	The Bank has the right to change this conditions and establish special conditions.	6.	Банк имеет право изменять данные условия и устанавливать специальные условия в одностороннем порядке.
7.	In case of Bank's advertising campaign with issuance and/or annual maintenance of card on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of card issuance.	7.	В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей выпуск карты и/или годовое обслуживание карты со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день выпуска карты.
8.	All above mentioned commissions do not include taxes. Taxes are taken by the Bank additionally according to the current Tax Code of KR.	8.	Все вышеуказанные комиссии не включают налоги. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.